

Charles-Camille Saint-Saëns

(geb. Paris, 9. Oktober 1835 — gest. Algier, 16. Dezember 1921)

»Cyprès et Lauriers«

Fantaisie pour Orgue et Orchestre op. 156 (1919)

Vorwort

Camille Saint-Saëns komponierte *Cyprès et Lauriers* (Zypressen und Lorbeer) im März 1919 während eines Kuraufenthalts im algerischen Hammam R'hira, um den Sieg der Alliierten im Ersten Weltkrieg zu zelebrieren. Das Werk ist dem französischen Staatspräsidenten Raymond Poincaré (1860-1934) gewidmet. Im August 1919 erstellte Saint-Saëns selbst die Transkription für zwei Klaviere dieses in altbewährter Zweiteilung (langsam, solo — schnell, mit Orchester) angelegten "Morceau de circonstance", wie der Komponist es mehrfach bezeichnete.

Zur triumphalen Uraufführung kam *Cyprès et Lauriers* am 11. Juli 1919 im Casino von Ostende mit Saint-Saëns als Orgelsolisten unter der Leitung des Auftraggebers Léon Jehin (1853-1928), seit jenem Jahr Direktor der Concerts d'Ostende und vormals Dirigent in Monte Carlo. Am 24. Oktober 1920 kam es in Paris im Trocadéro zur gleichfalls umjubelten zweiten Aufführung, diesmal mit Eugène Gigout (1844-1925) an der Orgel, begleitet vom Orchestre de la Société des Concerts du Conservatoire unter Camille Saint-Saëns. A. Noty berichtete darüber in *Le Courrier musical, artistique et littéraire du littoral*: "Uns wurde ein unveröffentlichtes Werk für Orgel und Orchester von Monsieur Saint-Saëns vorgestellt, [...] dessen ersten Teil in d-moll für Orgel solo Monsieur Gigout gut interpretierte. Der zweite ist ein Dialog mit dem Orchester; hier zeigt sich die wunderbare Klangwelt und der harmonische Reichtum von Monsieur Saint-Saëns, der einer grandiosen, klaren und herrlich gebauten Fuge Raum gewährt. In reinen und edlen Zügen bricht die Nationalhymne durch, der Sieg erscheint in der Tonart des Triumphes, D-Dur. Dieses Werk wird immer als eines der beeindruckendsten seiner Art Bestand haben."

Im Druck erschien die Orchesterpartitur von *Cyprès et Lauriers* im November 1919 beim Verlag Durand, die Stimmen folgten im Januar 1920.

Aufführungsmaterial ist vom Verlag Durand et Cie., Paris, zu beziehen.

Nachdruck der Originalpartitur: München, 2003.

Charles-Camille Saint-Saëns

(b. Paris, 9 October 1835 — d. Algier, 16 December 1921)

»Cyprès et Lauriers«

Fantaisie pour Orgue et Orchestre op. 156 (1919)

Preface

Camille Saint-Saëns composed *Cyprès et Lauriers* (Cypresses and Laurels) in March 1919 during a period of convalescence in the Algerian town of Hammam R'hira, in order to celebrate the victory of the Allies in the First World War. The work is dedicated to the French president Raymond Poincaré (1860-1934). In August of 1919 Saint-Saëns himself produced the transcription for two pianos of what the composer called a "Morceau de Circonstance", arranged in a well-tryed bipartition (slow, solo — fast, with orchestra).

*Cyprès et Lauriers* made its triumphal premiere on 11 July 1919 in the Ostende Casino with Saint-Saëns as solo organist under the direction of Léon Jehin (1853-1928), who had commissioned the work and in those days was director of the Concerts d'Ostende, having previously been a conductor in Monte Carlo. On 24 October 1920 it received a similarly celebrated second performance, this time with Eugène Gigout (1844-1925) at the organ, accompanied by the Orchestre de la Société des Concerts du Conservatoire under Camille Saint-Saëns. A. Noty wrote concerning this performance in *Le Courrier musical, artistique et littéraire du littoral*: "An unpublished work for organ and orchestra from Monsieur Saint-Saëns was presented to us, [...] of which the first part in D minor for solo organ was well interpreted by

Monsieur Gigout. The second part is a dialogue with the orchestra; here was demonstrated the wonderful tone-world and harmonic opulence of Monsieur Saint-Saëns, who has opened up a space for a magnificent, clear and superbly built fugue. The national anthem breaks through in pure and noble contours; the victory appears in the key of triumph, D major. This work will always endure as one of the most impressive of its kind."

The orchestral score of *Cyprès et Lauriers* appeared in print in November 1919 through the publisher Durand, while the parts followed in January of 1920.

Translation: Hereward Tilton, 2003

For performance materials please contact the publisher Durand et Cie., Paris.

Reprint of the original score: Munich, 2003.

Charles-Camille Saint-Saëns

(né à Paris le 9 octobre 1835 — mort à Alger le 16 décembre 1921)

« *Cyprès et Lauriers* »

Fantaisie pour orgue et orchestre op. 156 (1919)

Préface

Camille Saint-Saëns composa *Cyprès et Lauriers* en mars 1919 pendant une cure au Hammam R'hira en Algérie, pour célébrer la victoire des Alliés dans la Première Guerre mondiale. L'œuvre est dédiée au Président de la République Française, Raymond Poincaré. En août 1919 Saint-Saëns lui-même mit au point la transcription pour de deux pianos de ce qu'il qualifia à plusieurs reprises de « morceau de circonstance », dont l'architecture, conforme à un schéma éprouvé, est en deux parties (une introduction lente, pour le soliste – une partie rapide, avec orchestre).

La triomphale création de *Cyprès et Lauriers* eut lieu le 11 juillet 1919 au Casino d'Ostende, avec Saint-Saëns à l'orgue, sous la direction du commanditaire de l'œuvre, Léon Jehin (1853-1928), qui était depuis cette année-là directeur des Concerts d'Ostende après avoir été chef d'orchestre à Monte Carlo. Une seconde exécution, tout aussi acclamée, eut lieu le 24 octobre 1920 à Paris, au Trocadéro, cette fois avec Eugène Gigout (1844-1925) à l'orgue, accompagné par l'Orchestre de la Société des Concerts du Conservatoire sous la direction de Camille Saint-Saëns.

La partition d'orchestre de *Cyprès et Lauriers* fut publiée chez Durand en novembre 1919, les parties séparées suivirent en janvier 1920.

Traduction: Patrick Lang

Le matériel d'orchestre est disponible aux éditions Durand à Paris.

Réimpression de la Partition originale : Munich, 2003.